



导·游·外·语·系·列·丛·书

导游韩国语

■ 苗春梅 / 主编

TOURISM

旅游教育出版社

 导游外语系列丛书

导游韩国语

主 编 苗春梅
编 者 干玉兰 郑燕 王岩

旅游教育出版社

北京

特约编辑：朴正一

责任编辑：韩同春

图书在版编目(CIP)数据

导游韩国语/苗春梅主编. —北京：旅游教育出版社，2003. 11
(导游外语系列丛书)

ISBN 7-5637-1106-6

I. 导... II. 苗... III. 导游—朝鲜语 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 043989 号

导游韩国语

苗春梅 主编

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462 (传真)
本社网址	www. tepcb. com
E-mail	tepfx@sohu. com
排版单位	北京幕友计算机技术开发中心 62549526
印刷单位	河北省三河市文化局灵山红旗印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	850×1168 1/32
印 张	6.75
字 数	125 千字
版 次	2003 年 11 月第 1 版
印 次	2003 年 11 月第 1 次印刷
印 数	1~6000 册
定 价	18.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

出版说明

随着我国国民经济的快速、持续和稳定的发展，我国旅游业取得了辉煌的业绩。特别是中国加入世界贸易组织和即将举办的2008年北京奥运会，更为我国的旅游业迎来了新的发展机遇。面对蓬勃发展的中国旅游业，出版高水平的导游外语读物已成为外语导游教育和培训工作中的当务之急。

1997年，我社出版了由国家旅游局人教司组织全国旅游行业和旅游院校的专家共同编写的《全国导游人员资格等级考试系列教材》。这套教材在历年全国导游人员资格等级考试中使用，对规范导游资格等级考试，提高导游政治和业务素质起到了积极的作用。其中《英语》、《日语》、《德语》、《朝鲜语》、《西班牙语》、《法语》、《俄语》等至今仍被各地旅游局作为导游资格考试用书或重要的参考资料。为贯彻国家旅游局有关导游资格考试改革的最新精神，适应我国旅游业的发展和提高外语导游人员素质的需要，我们充分听取广大读者意见，并组织有关专家反复论证，在《全国导游人员资格等级考试系列教材》（外语部分）的基础上，编写出版了这套《导游外语系列丛书》。

本套丛书的基本内容由社会与文化、景点介绍和情景对话三个部分组成。第一部分主要涉及中国国情、地理、历史、文化、民族、宗教、民俗、饮食、物产、建筑等内容；第二部分为一些

重点景区景点介绍，目的是为导游提供景区景点外语导游的范本；第三部分以实用性为特点，以导游过程中的关键环节为背景设计情景对话，为读者提供了规范性旅游接待会话的范例。

本套丛书语言规范，实用性强，既可作为导游人员资格考试培训教材，也适合各旅游院校导游专业外语教学使用，同时也是广大旅游、外语爱好者的休闲读物。

感谢所有在此套丛书写作和出版过程中给予我们无私支持的有关人士。同时，恳请广大读者在阅读过程中指出本套丛书的不足，我们将努力使本套丛书不断提高和完善。

旅游教育出版社

2003年5月

목 록

제1부 사회와 문화 개황

1. 기본국정 (基本国情)	3
2. 자연과 지리 (自然与地理)	10
3. 민족과 언어 (民族与语言)	15
4. 새로운 변화 (新的变化)	21
5. 중국의 명절 (中国的节日)	31
6. 중국의 주요 종교 (中国的主要宗教)	36
7. 공자와 유가 (孔子与儒家)	44
8. 음식 문화 (饮食文化)	50
9. 차와술 (茶与酒)	64
10. 실크 (丝绸)	71
11. 도자기 (陶瓷)	75
12. 경극과 서커스 (京剧与杂技)	78
13. 중국화, 서예 및 전각 (中国画、书法与篆刻)	85
14. 무술과 기공 (武术与气功)	98
15. 중의학과 침 (中医与针灸)	113

16. 건축 (建筑)	118
-------------------	-----

제 2 부 관광 명소

1. 고궁 (故宫)	125
2. 만리장성 (万里长城)	130
3. 명 13릉 (明十三陵)	134
4. 이화원 (颐和园)	136
5. 천단 (天坛)	141
6. 승덕 (承德)	145
7. 상해 외탄 (上海外滩)	147
8. 진시황 병마용 (秦始皇兵马俑)	149
9. 막고굴 (莫高窟)	152
10. 계림시 (桂林市)	154
11. 소주시 (苏州市)	159
12. 황산 (黄山)	164
13. 구채구 (九寨沟)	166
14. 내몽골 (内蒙古)	168
15. 백두산 (长白山)	171
16. 태산 (泰山)	174

제 3 부 가이드 회화

1. 공항에서 (在机场)	181
---------------------	-----

2. 호텔로 이동 (乘车前往宾馆)	184
3. 호텔 입주 (入住宾馆)	187
4. 스케줄 상담 (商谈日程安排)	191
5. 식사 (用餐)	194
6. 병원에서 (在医院)	197
7. 쇼핑 (购物)	199
8. 응급 상황의 처리 (紧急情况处理)	203
9. 체크 아웃 (退房)	205
10. 배웅 (机场送行)	207

제 1 부

사회와 문화 개황 (社会与文化概况)

1 기본 국정

국명 중화인민공화국(中華人民共和國, People's Republic of China: P.R.C)

건국 1949년 10월 1일

유엔가입 1971년 10월 (현재 안전보장이사회 상임이사국임)

수도 북경(北京)은 중국의 수도이며 정치·경제·문화의 중심으로 인구는 약 1,382만명이다. (2000.11.기준)

국기 오성홍기(五星紅旗)

중국 국기는 ‘오성홍기(五星紅旗)’ 라고 부른다. 붉은 바탕은 “혁명”을, 황색의 오성은 붉은 대지로부터 밝아오는 “광명”을 상징하고 있다. 황색의 오성 중 큰 별과 주위 네개의 별은 각각 “중국공산당”과 “중국인민”을 대표하며, 중국공산당의 지도하에 화기애애하게 뭉친 인민을 나타낸다.

국장 중앙의 천안문은 중국인민의 반제국주의, 반봉건주의 민족정신을 상징하고 천안문 아래 둥근 황금색 톱니바퀴와, 주위의 곡식은 각각 “노동자계급”과 “농민”을 상징한다.

그리고 국기와 마찬가지로, 황색의 오성 중 큰 별과 주위 네 개의 별은 각각 “중국공산당”과 “중국인민”을 대표하며, 중국 공산당의 지도하에 화기애애하게 뭉친 인민을 나타낸다.

국가 의용군행진곡(義勇軍進行曲)

1930년대 일본의 침략 하에 있던 중화민족으로 하여금 단결과 항일정신을 고무시키고자 만들어진 영화 <풍운의 아들 딸>주제곡으로 사용된 바 있는 <의용군행진곡>은 1935년에 작곡됐고 1949.9.27 중국인민 정치협상회의에서 중화인민공화국 국가로 선정, 1982.12.4 전국인민대표대회를 통해 중화인민공화국 정식국가로 결정되었다.

<의용군행진곡>

《義勇軍進行曲》

田漢 詞/ 聶耳 曲

일어나라!

起來!

노예되기 원치않는 사람들이여! 不願做奴隸的人們!

우리의 피와 살로 새로운

把我們的血肉,

장성을 쌓아가자

筑成我們新的長城.

중화민족 앞에 위기는

中華民族到了最危險的時候,

닥쳤을 때,

사람마다 외치는 최후의 함성

每個人被迫着發出最后的吼聲.

모두 일어나라!

起來! 起來! 起來!

우리 모두 한 마음으로,

我們萬眾一心,

적의 포화를 뚫고 전진!

冒着敵人的炮火前進!

적의 포화를 뚫고 전진!

冒着敵人的炮火前進!

전진! 전진! 전진!

前進! 前進! 進!

국가 체제

중국의 국가체제는 국가최고권력기관인 전국인민대표대회(全國人民代表大會)를 정점으로 행정·사법·검찰기구가 중앙에서 지방으로 연계되어 중앙의 통일적 관할 아래 있다. 전국인민대표대회와 병렬적 위치에 전국인민대표대회 상무위원회, 국가주석, 국가중앙군사위원회가 있으며, 다른 한편으로는 국무원(國務院), 최고인민법원(最高人民法院), 최고인민검찰원(最高人民檢察院)이 예속적 위치에 있다.

전국인민대표대회는 중국의 국가최고 권력기관으로서 사회주의의 조직 원칙인 민주주의 중앙집권제의 원칙에 따라 입법·의사·집행 기능을 통일적으로 수행하는 기관이다. 전국인민대표대회 상무위원회는 전국인민대표대회 상설기관으로서 전국인민대표대회 폐회기간중 대부분의 권한을 행사한다.

국무원은 중앙정부로서 중국의 국가최고 권력기관인 전국인민대표대회 결정을 집행하는 최고의 국가행정기관이다.

중국인민정치협상회의(中國人民政治協商會議)(약칭 정협)은 1949년 9월 공산당의 제의에 따라 성립됐으며, 공산당을 비롯한 여러 계층·파벌파들의 대표들이 참가했다.

1982년 헌법에 의해 신설된 국가 중앙군사위원회(中央軍事委員會)는 중국 무장력의 최고 영도기관이자, 국가기구의 주요 구성부분으로서 전국의 군을 지휘하며 '주석 책임제'를 실시하고 있다. 국가중앙군사위원회 주석은 전인대에서 선출되

며 전국인민대표대회 및 그 상무위원회 앞에 책임진다.

국내 정세

1. 제16차 중국공산당대표대회(2002.11)를 통해 새롭게 등장한 제4세대 신지도부는 기존 제3세대 지도부와와의 협력 하에 안정을 최우선시하여 국정을 운영하고 있다.
특히,江澤民 주석이 2000년 2월 제시한 3개 대표(3个代表)의 이론을 신세기 중국공산당의 지도이념으로 새롭게 채택함으로써, 중국공산당을 명실상부한 국민정당으로 탈바꿈하기 위해 노력하고 있는 중이다.
2. 79년이래 추진된 개혁 개방 가속화 및 21세기 국가 대 발전 전략으로 서부대개발(西部大開發)을 추진을 하고 있다.
3. 개혁.개방 정책을 지속적으로 추진하기 위하여 사회적 안정기조 유지에 전력으로 하여 반부패 투쟁 강화 및 사회 불안정 요소 제거를 노력하고 있다.
4. 연평균 7-8%이상의 경제 성장율을 유지함으로써,안정된 집권기반을 유지하고 있다.

행정구역

중국의 행정단위는 성(省),현(县),향(乡)의 3급 체제로 되어 있다. 중앙 정부 상하 1급 단위가 성(省)이고 다음은 현(县), 그리고 향(乡)의 순서이다.

성급: 4개 직할시, 5개 자차구, 23개 성, 2개 특별행정구

4개 직할시: 북경(北京), 상해(上海),
천진(天津), 중경(重庆)

5개 자치구: 위글족(新疆), 내몽고(內蒙古),
광서좡족(广西), 서장(西藏),
영하회족(宁夏)

23개 성: - 화북구(華北地區):

하북성(河北), 산서성(山西)

- 서북구(西北地區):

섬서성(陝西), 감숙성(甘肅),
청해성(青海)

- 동북구(東北地區):

요녕성(遼寧), 길림성(吉林),
흑룡강성(黑龍江)

- 화동구(華東地區):

강소성(江蘇), 절강성(浙江),
안휘성(安徽), 강서성(江西),
복건성(福建), 산둥성(山東)

- 중남구(中南地區):

하남성(河南), 호북성(湖北),
호남성(湖南), 광둥성(廣東),
해남성(海南)

- 서남구(西南地區):

사천성(四川), 운남성(雲南),
귀주성(貴州)

- 대만(台湾).

2개 특별행정구 : 홍콩(香港), 1997. 7. 1 영국으로부터 홍콩을 인수.

마카오(澳门), 1999.12.20 포르투갈로부터 마카오를 인수.

- 경제특구(經濟特區) (5개) :

심천(深圳), 주해(珠海),
산두(汕头), 하문(厦門),
해남(海南)

- 서부대개발지역(西部大開發地區) (12개) :

사천성(四川), 귀주성(貴州),
운남성(雲南), 섬서성(陝西),
감숙성(甘肅), 청해성(靑海),
영하회족자치주(寧夏), 신강위글자치주(新疆),
내몽고자치주(內蒙), 광서좡족자치주(廣西),
서장자치주(西藏), 중경시(重慶市)

지구.자치주(337개) : 지구 113, 자치구 30개, 맹(내몽고) 8개, 시 185개.

현급(縣級)(총 2181개) : 시 260개, 현 1748개,
자치현 114개, 기(내몽고) 51개,
자치기 3개, 특구 3개,
공업구 1개, 입산구 1개.

시관할 구(650개) : 직할시 시할구 35개, 성(자치구),
시할구 615개.

향.진(乡, 镇) : 농촌과 도시의 말단단위.

해 석

(1) 톱니바퀴	齿轮	유엔	联合国
소매물가	零售物价	외환보유고	外汇储备
외국인투자	外商投资	환율	汇率
국방백서	国防白皮书	제2포병	第二炮兵部队
말단	末端 基层	군사력	军事力量
소매물가	零售价格	조화	调和 和谐
계파	系派 党派	선출되다	选出

(2) 3개 대표(三個代表)의 이론: 당은① 선진적 사회생산력의 발전,② 선진문화의 전진 방향 및,③최대인민의 전체이익을 대표.

(3) 小康社会 건설: 국력과 국제경쟁력 강화, 기본적 공업화 실현.

(4) 경제건설과 경제개혁: 경제건설을 중심으로 생산력 증대, 2020년까지 GDP규모를 현재의 4배로 증가.

(5) 홍콩과 대만문제:대만측과 ‘하나의 중국’ 원칙상 정치적인 쟁의는 잠시 놓아두고 양안 간의 대화 회복, 홍콩. 마카오 정부 적극 지지.

(6) 외교 정책: 독립 자주 평화외교 견지, 일체의 테러주의 반대.